II

(Neleģislatīvi akti)

REGULAS

KOMISIJAS DELEĢĒTĀ REGULA (ES) 2017/1259

(2017. gada 19. jūnijs),

ar ko aizstāj I, II, III un IV pielikumu Eiropas Parlamenta un Padomes Regulai (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2007. gada 11. jūlija Regulu (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām ([1]), un jo īpaši tās 26. pantu,

tā kā:

(1) Ar Regulu (EK) Nr. 861/2007 nosaka tās pielikumos ietvertās veidlapas, kas jāizmanto, lai atvieglotu tās piemērošanu.

(2) Regulā (EK) Nr. 861/2007 grozījumi ir izdarīti ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (ES) 2015/2421 ([2]). Eiropas procedūrā maza apmēra prasībām ieviestās izmaiņas būtu jāatspoguļo pielikumos ietvertajās veidlapās. Skaidrības labad šos pielikumus ir lietderīgi aizstāt pilnībā.

(3) Tā kā grozījumus Regulā (EK) Nr. 861/2007 sāks piemērot no 2017. gada 14. jūlija, šai regulai būtu jāstājas spēkā 2017. gada 14. jūlijā.

(4) Saskaņā ar 3. pantu un 4.a panta 1. punktu Protokolā Nr. 21 par Apvienotās Karalistes un Īrijas nostāju saistībā ar brīvības, drošības un tiesiskuma telpu, kas pievienots Līgumam par Eiropas Savienību un Līgumam par Eiropas Savienības darbību, Apvienotā Karaliste un Īrija ir paziņojušas savu vēlmi piedalīties Regulas (EK) Nr. 861/2007 un Regulas (ES) 2015/2421 pieņemšanā un piemērošanā, un tāpēc tām šī regula ir saistoša.

(5) *Saskaņā ar 1. un 2. pantu Protokolā Nr. 22 par Dānijas nostāju, kas pievienots* Līgumam par Eiropas Savienību *un* Līgumam par Eiropas Savienības darbību, *Dānija nepiedalās šīs regulas pieņemšanā, un Dānijai šī regula nav saistoša un nav jāpiemēro.*

(6) Tādēļ ir jāaizstāj Regulas (EK) Nr. 861/2007 I līdz IV pielikums,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulas (EK) Nr. 861/2007 I, II, III un IV pielikumu aizstāj ar šīs regulas pielikumā ietverto tekstu.

([1]) OV L 199, 31.7.2007., 1. lpp.
([2]) Eiropas Parlamenta un Padomes 2015. gada 16. decembra Regula (ES) 2015/2421, ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, un Regulu (EK) Nr. 1896/2006, ar ko izveido Eiropas maksājuma rīkojuma procedūru (OV L 341, 24.12.2015., 1. lpp.).

2. pants

Šī regula stājas spēkā 2017. gada 14. jūlijā.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama dalībvalstīs saskaņā ar Līgumiem.

Briselē, 2017. gada 19. jūnijā

Komisijas vārdā –
priekšsēdētājs
Jean-Claude JUNCKER

PIELIKUMS

"I PIELIKUMS

EIROPAS PROCEDŪRA MAZA APMĒRA PRASĪBĀM

A VEIDLAPA

PRASĪBAS PIETEIKUMA VEIDLAPA

(4. panta 1. punkts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām)

Lietas numurs (*):

Saņemts tiesā: **Datums:** ____/ ___ / _____ (*)

(*) Aizpilda tiesa.

SVARĪGA INFORMĀCIJA

LŪDZU, IZLASIET NORĀDĪJUMUS KATRAS IEDAĻAS SĀKUMĀ – TIE PALĪDZĒS AIZPILDĪT ŠO VEIDLAPU

Palīdzība veidlapas aizpildīšanā

Jūs varat saņemt palīdzību, aizpildot šo veidlapu. Lai uzzinātu, kā saņemt šādu palīdzību, jūs varat atsaukties uz dalībvalstu sniegto informāciju, kā arī informāciju, kas publicēta Eiropas Tiesiskās sadarbības atlantā civillietās un komerclietās, kas ir pieejams Eiropas e-tiesiskuma portālā (https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-lv.do?init=true). Ievērojiet, ka šī palīdzība neietver juridisko palīdzību, par ko jāiesniedz atbilstīgs pieteikums saskaņā ar valsts tiesību aktiem; tāpat tā neietver arī Jūsu liets juridisku izvērtējumu.

Valoda

Veidlapa jāaizpilda tās tiesas tiesvedības valodā, kurā iesniedzat savu pieteikumu. Lūdzam ņemt vērā, ka veidlapa visās Eiropas Savienības iestāžu oficiālajās valodās ir pieejama Tiesiskās sadarbības atlasa vietnē (http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_lv.htm). Tas var Jums palīdzēt aizpildīt veidlapu prasītajā valodā.

Apstiprinošie dokumenti

Jāievēro, ka prasības pieteikuma veidlapai vajadzības gadījumā būtu jāpievieno visi attiecīgie apliecinājuma dokumenti. Tomēr tas neliedz Jums vajadzības gadījumā tiesvedības gaitā iesniegt turpmākus pierādījumus.

Prasības pieteikuma veidlapas kopiju un attiecīgā gadījumā apliecinošo dokumentu kopijas nosūtīs atbildētājam. Atbildētājam būs iespēja iesniegt atbildes komentārus par nosūtīto informāciju.

1. *Tiesa*

Šajā ailē būtu jānorāda tiesa, kurā tiek celts Jūsu prasījums. Izdarot lēmumu par tiesas izvēli, Jums būtu jāapsver pamatojums tiesas jurisdikcijai. Ne-pilnīgs iespējamo jurisdikcijas pamatojumu paraugsaraksts ir iekļauts 4. iedaļā. Jūs varat izmantot Eiropas e-tiesiskuma portālā pieejamu īpašu meklēšanas iespēju, lai noskaidrotu sīkāku informāciju (adrese, tālruņa numurs utt.) par tiesu, kurai ir jurisdikcija:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-lv.do?init=true

1. *Kurā tiesā Jūs iesniedzat prasību?*

1.1. Nosaukums:

1.2. Iela un mājas numurs / pastkaste:

1.3. Pilsēta un pasta indekss:

1.4. Valsts:

2. *Prasītājs*

Šajā ailē jānorāda sevi kā prasītāju, un, ja nepieciešams, savu pārstāvi. Lūdzu, ievērojiet, ka advokāta vai cita profesionāla jurista pārstāvība nav obligāta.

Dažās valstīs nepietiek norādīt tikai pastkastes numuru kā adresi, un tādēļ Jums būtu jānorāda ielas nosaukums un mājas numurs kopā ar pasta indeksu. Ja to neizdara, pastāv iespēja, ka dokumentu nepiegādā.

Ja Jums ir dalībvalsts iestāžu piešķirts personas kods, būtu lietderīgi to norādīt. Ja jums nav šāda numura, būtu lietderīgi norādīt Jūsu pases vai personas apliecības numuru, ja Jums ir šāds dokuments. Ja jūs pārstāvat juridisku personu vai jebkādu vienību, kam ir tiesībspēja, būtu lietderīgi norādīt attiecīgo reģistrācijas numuru.

"Citas ziņas" var ietvert informāciju, kas palīdz Jūs identificēt, piemēram, Jūsu dzimšanas datums, nodarbošanās vai amats uzņēmumā.

Ja esat vairāk nekā viens prasītājs, lūdzu, izmantojiet papildu lapas.

2. *Ziņas par prasītāju*
2.1. Uzvārds, vārds / uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:
2.2. Personas kods vai pases numurs / reģistrācijas numurs (*):
2.3. Iela un mājas numurs / pastkaste:
2.4. Pilsēta un pasta indekss:
2.5. Valsts:
2.6. Tālrunis (*):
2.7. E-pasts (*):
2.8. Ja ir – prasītāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):
2.9. Cita informācija (*):

3. *Atbildētājs*

Šajā ailē būtu jānorāda atbildētājs un viņa pārstāvis, ja tas ir zināms. Lūdzu, ievērojiet, ka advokāta vai cita profesionāla jurista pārstāvība atbildētājam nav obligāta.

Dažās valstīs nepietiek norādīt tikai pastkastes numuru kā adresi, un tādēļ Jums būtu jānorāda ielas nosaukums un mājas numurs kopā ar pasta indeksu. Ja to neizdara, pastāv iespēja, ka dokumentu nepiegādā.

Ja Jums ir zināms atbildētājam dalībvalsts iestāžu piešķirts personas kods, būtu lietderīgi to norādīt. Ja jums nav zināms šāds numurs, vai papildus tam būtu lietderīgi norādīt atbildētāja pases vai personas apliecības numuru, ja Jūs tos zināt. Ja atbildētājs ir juridiska persona vai jebkāda vienība, kam ir tiesībspēja, būtu lietderīgi norādīt atbildētāja attiecīgo reģistrācijas numuru, ja Jums tas zināms.

"Citas ziņas" var ietvert informāciju, kas palīdz identificēt personu, piemēram, dzimšanas datums, nodarbošanās vai amats uzņēmumā. Ja ir vairāk nekā viens atbildētājs, lūdzu, izmantojiet papildu lapas.

3. *Ziņas par atbildētāju*
3.1. Uzvārds, vārds / uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:
3.2. Personas kods vai pases numurs / reģistrācijas numurs:
3.3. Iela un mājas numurs / pastkaste:

(*) Fakultatīvi.

3.4. Pilsēta un pasta indekss:
3.5. Valsts:
3.6. Tālrunis (*):
3.7. E-pasts (*):
3.8. Ja ir zināms – atbildētāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):
3.9. Cita informācija (*):

4. *Jurisdikcija*

Jūsu pieteikums ir jāiesniedz tiesā, kurai ir jurisdikcija attiecīgajā lietā. Tiesai ir jābūt jurisdikcijai saskaņā ar noteikumiem Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) Nr. 1215/2012 ([1]) par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās.

Šajā iedaļā ir iekļauts iespējamo jurisdikcijas pamatojumu nepilnīgs saraksts.

Informāciju par jurisdikcijas noteikumiem var atrast Tiesiskās sadarbības atlasa vietnē: http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_lv.htm

Atsevišķu juridisko terminu skaidrojumu jūs varat atrast arī tīmekļa vietnē: http://ec.europa.eu/civiljustice/glossary/glossary_lv.htm

4. *Ar kādu pamatojumu Jūs uzskatāt, ka tiesai ir jurisdikcija?*	
4.1. Atbildētāja domicils	☐
4.2. Patērētāja domicils	☐
4.3. Apdrošinājuma ņēmēja, apdrošinātā vai apdrošināšanas atlīdzības saņēmēja domicils	☐
4.4. Attiecīgās saistības izpildes vieta	☐
4.5. Kaitējuma radīšanas vieta	☐
4.6. Vieta, kur atrodas nekustamais īpašums	☐
4.7. Tiesas izvēle pēc pušu vienošanās	☐
4.8. Cits (lūdzu, norādīt) _____	

5. *Pārrobežu lieta*

Lai izmantotu Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, tai ir jābūt pārrobežu lietai. Pārrobežu prasība ir prasība, kurā vismaz vienas puses domicils vai pastāvīgā dzīvesvieta ir dalībvalstī, kas nav attiecīgās tiesas dalībvalsts.

(*) Fakultatīvi.

([1]) Eiropas Parlamenta un Padomes 2012. gada 12. decembra Regula (ES) Nr. 1215/2012 par jurisdikciju un spriedumu atzīšanu un izpildi civillietās un komerclietās (OV L 351, 20.12.2012., 1. lpp.).

5. *Pārrobežu lieta*	
5.1. Prasītāja domicila vai pastāvīgās dzīvesvietas valsts:	_____
5.2. Atbildētāja domicila vai pastāvīgās dzīvesvietas valsts:	_____
5.3. Tiesas dalībvalsts:	_____

6. *Bankas dati (fakultatīvi)*

6.1. ailē varat informēt tiesu, kādā veidā Jūs segsiet pieteikuma maksu. Lūdzu, ievērojiet, ka ne visi maksājuma veidi var būt pieejami tiesai, kurā Jūs iesniedzat savu pieteikumu. Jums būtu jāpārliecinās, kuru maksājuma veidu tiesa pieņems. To jūs varat darīt, pārbaudot informāciju, ko sniegusi attiecīgā dalībvalsts un kas publicēta Eiropas Tiesiskās sadarbības atlanta civillietās un komerclietās tīmekļa vietnē, kas pieejama Eiropas e-tiesiskuma portālā (https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-lv.do?init=true), vai sazinoties ar attiecīgo tiesu. Ar tiem pašiem līdzekļiem jūs varat iegūt vairāk informācijas par tiesas nodevu summa, kas jums būs jāmaksā.

Ja vēlaties veikt maksājumu ar kredītkarti vai atļaujat tiesai iekasēt maksu no Jūsu bankas konta, Jums būtu šīs veidlapas papildinājumā jāsniedz vajadzīgā informācija par kredītkarti / bankas kontu. Papildinājuma informāciju izmantos tikai tiesas vajadzībām un nenodos atbildētājam.

6.2. ailē Jums ir iespēja norādīt, kādā veidā Jūs vēlaties saņemt maksājumu no atbildētāja, piemēram, ja atbildētājs vēlas samaksāt tūlīt, negaidot tiesas spriedumu. Ja Jūs vēlaties saņemt maksājumu ar bankas pārvedumu, lūdzu, sniedziet vajadzīgos bankas datus.

6. *Bankas dati* (*)	
6.1. Kā Jūs apmaksāsiet pieteikuma maksu?	
6.1.1. Ar bankas pārskaitījumu	☐
6.1.2. Ar kredītkarti	☐ (lūdzu, aizpildiet papildinājumu)
6.1.3. Ar tiešu debetu no Jūsu bankas konta	☐ (lūdzu, aizpildiet papildinājumu)
6.1.4. Cits variants (norādiet):	
6.2. Konts, uz kuru atbildētājam pārskaitīt pieprasīto vai piespriesto summu	
6.2.1. Konta īpašnieks:	
6.2.2. Bankas nosaukums, *BIC* vai cits atbilstīgais bankas kods:	
6.2.3. Konta numurs / *IBAN*:	

7. *Prasība*

Darbības joma. Lūdzu, ievērojiet, ka Eiropas procedūrai maza apmēra prasībām ir ierobežota darbības joma. Šajā procedūrā neizskata prasības, kuru apmērs ir lielāks par EUR 5 000 vai kas ir uzskaitītas 2. pantā Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām. Ja prasība nav saistīta ar darbību minētās regulas darbības jomā saskaņā ar 2. pantu, tiesvedība turpināsies tiesās, kurām ir jurisdikcija, saskaņā ar civilprocesa parastās kārtības regulējumu. Ja šādā gadījumā Jūs tiesvedību turpināt nevēlaties, Jums būtu jāatsauc savs pieteikums.

(*) Fakultatīvi.

Prasība naudas izteiksmē vai cita prasība. Jums būtu jānorāda, vai Jūsu prasība ir naudas izteiksmē vai tā ir cita prasība (prasība, kas nav prasība naudas izteiksmē), piemēram, par preču piegādi, un attiecīgi jāaizpilda 7.1. un/vai 7.2. aile. Gadījumā, ja Jūsu prasība nav naudas izteiksmē, lūdzu, aizpildiet 7.2. aili un norādiet aprēķināto prasības summu. Tādas prasības gadījumā, kas nav naudas izteiksmē, Jums būtu jānorāda, vai Jums ir sekundāra prasība par kompensāciju gadījumā, ja nebūs iespējams apmierināt sākotnējo prasību.

Ja Jūs vēlaties pieprasīt, lai Jums atlīdzina tiesvedības izmaksas (piemēram, tulkošanas izmaksas, advokātu honorārus, izmaksas par dokumentu piegādi u. c.), Jums tas būtu jānorāda 7.3. ailē. Lūdzu, ievērojiet, ka noteikumi par to, kuras izmaksas tiesa var piespriest kompensēt, dažādās dalībvalstīs var būt atšķirīgi. Ziņas par izmaksu kategorijām dažādās dalībvalstīs var atrast Eiropas e-tiesiskuma portālā (https://e-justice.europa.eu/content_costs_of_proceedings-37-lv.do?init=true).

Ja Jūs vēlaties pieprasīt līgumā noteiktus procentus, piemēram, par aizņēmumu, Jums būtu jānorāda likme un datums, no kura tos aprēķina. Ja Jūsu prasība tiks apmierināta, tiesa var piespriest atlīdzināt Jums obligāto likmi. Ja Jūs vēlaties pieprasīt procentus, lūdzu, to norādiet un, ja tā, – no kura datuma procenti būtu jāaprēķina.

Ja nepieciešams, lūdzu, izmantojiet papildu lapas, lai aprakstītu savu prasību, piemēram, ja Jūs pieprasāt vairākus maksājumus un procenti attiecībā uz katru maksājumu jāaprēķina no dažādiem datumiem.

7. *Prasības veids*

☐ 7.1. Prasība naudas izteiksmē

7.1.1. Pamatprasība (neieskaitot procentus un izmaksas): _____

7.1.2. Valūta

☐ euro (EUR) ☐ Bulgārijas leva (BGN) ☐ Horvātijas kuna (HRK)

☐ Čehijas krona (CZK) ☐ Ungārijas forints (HUF) ☐ Sterliņu mārciņas (GBP)

☐ Polijas zlots (PLN) ☐ Rumānijas leja (RON) ☐ Zviedrijas krona (SEK)

☐ cita (norādiet):

☐ 7.2. Cita prasība:

7.2.1. Lūdzam norādīt, par ko ir iesniegta prasība:

7.2.2. Aprēķinātā prasības summa: _____

Valūta:

☐ euro (EUR) ☐ Bulgārijas leva (BGN) ☐ Horvātijas kuna (HRK)

☐ Čehijas krona (CZK) ☐ Ungārijas forints (HUF) ☐ Sterliņu mārciņas (GBP)

☐ Polijas zlots (PLN) ☐ Rumānijas leja (RON) ☐ Zviedrijas krona (SEK)

☐ cita (norādiet):

7.3. Vai Jūs prasāt atlīdzināt tiesvedības izmaksas?

7.3.1. Jā ☐

7.3.2. Nē ☐

7.3.3. Ja jā, lūdzu, norādiet konkrētas izmaksas un prasīto vai līdz šim aprēķināto summu:

7.4. Vai Jūs prasāt atmaksāt procentus no summas?

Jā ☐

Nē ☐

Ja jā, vai procenti ir:

līgumiski ☐ Ja tā, turpiniet no 7.4.1.

likumiski ☐ Ja tā, turpiniet no 7.4.2.

7.4.1. Ja procenti ir līgumiski

1) to likme ir:

☐ _____ %

☐ _____ % virs ECB pamatlikmes

☐ citādi: _____

2) procenti būtu jāaprēķina no šāda datuma: datums: ____ / ____ / _____

☐ līdz: datums: ____ / _____/ _____

☐ līdz sprieduma datumam

☐ līdz pamatsummas samaksas dienai

7.4.2. Ja procenti it likumiski

procenti būtu jāaprēķina no šāda datuma: datums: ___ / _____/ _____

☐ līdz: datums: ____ / _____/ _____

☐ līdz sprieduma datumam

☐ līdz pamatsummas samaksas dienai

7.5. Vai Jūs prasāt atmaksāt procentus no izmaksu summas?

Jā ☐

Nē ☐

Ja "jā", procenti būtu jāaprēķina no šāda datuma: ☐ datums: ____ / _____/ _____

☐ _____(faktiskais apstāklis)

līdz: ☐ datums: _____ / _____/ _____

☐ līdz izmaksu samaksas dienai

8. *Informācija par prasību*

8.1. ailē Jums būtu jāizklāsta prasības būtība.

8.2. ailē Jums būtu jānorāda attiecīgie pierādījumi. Tie var būt, piemēram, rakstveida pierādījumi (piemēram, līgumi, kvītis u. c.) vai liecinieku mutiski vai rakstveida paziņojumi. Lūdzu, norādiet, ar kuru pierādījumu ir paredzēts pamatot attiecīgo Jūsu prasības daļu.

Ja Jums pietrūkst vietas šajā ailē, Jūs varat pievienot papildu lapas.

8. *Informācija par prasību*	
8.1. Lūdzu, pamatojiet savu prasību, piemēram, norādot, kas, kur un kad notika.	
8.2. Lūdzu, aprakstiet pierādījumus, ko vēlaties izmantot, lai pamatotu prasību, un norādiet, kuras prasības daļas ar tiem pamatotas. Jums būtu jāpievieno attiecīgi apliecinoši dokumenti.	
8.2.1. Rakstisks pierādījums	☐ lūdzu, norādiet sīkāk
8.2.2. Liecinieki	☐ lūdzu, norādiet sīkāk
8.2.3. Citādi	☐ lūdzu, norādiet sīkāk

9. *Mutiska uzklausīšana*

Lūdzu, ņemt vērā, ka Eiropas procedūra maza apmēra prasībām ir rakstiska procedūra. Tomēr tiesa var lemt par mutisku uzklausīšanu, ja tā uzskata, ka nav iespējams taisīt spriedumu, pamatojoties uz rakstiskajiem pierādījumiem. Tomēr Jūs varat šajā veidlapā vai vēlāk pieprasīt mutisku uzklausīšanu tiesas sēdē. Tiesa var noraidīt Jūsu lūgumu, ja tā uzskata, ka, ņemot vērā lietas apstākļus, mutiska uzklausīšana nav nepieciešama taisnīgai lietas izskatīšanai. Mutiskā uzklausīšana būtu jāveic, izmantojot piemērotus distances sakaru līdzekļus, piemēram, videokonferenci vai telefonkonferenci, ja tie ir pieejami tiesai. Ja uzklausāmās personas domicils ir dalībvalstī, kas nav tā dalībvalsts, kuras tiesā celta prasība, uzklausīšanu, izmantojot distances sakaru tehnoloģijas, organizē atbilstoši procedūrām, kas paredzētas Padomes Regulā (EK) Nr. 1206/2001 ([1]) (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-lv.do?init=true).

Tomēr tiesa var nolemt, ka personām, kas uzaicinātas uz uzklausīšanu, ir jāpiedalās klātienē. Jūs varat tiesai norādīt, kam dodat priekšroku, paturot prātā, ka gadījumā, ja jūs lūgs klātienē piedalīties lietas izskatīšanā, jebkuru saistībā ar klātbūtnes nodrošināšanu radušos izdevumu atgūšana notiek saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, 16. panta noteikumiem. Minētajā pantā noteikts, ka tiesa pusei, kurai tiesvedības iznākums ir bijis labvēlīgs, neatlīdzina izmaksas, kas radušās nevajadzīgi, vai ir nesamērīgas salīdzinājumā ar prasījumu.

9.1. Vai Jūs vēlaties mutisku uzklausīšanu tiesas sēdē?
Jā ☐
Nē ☐
Ja jā, lūdzu, norādiet iemeslus (*):
9.2. Ja tiesa nolemj rīkot mutisku uzklausīšanu, vai Jūs vēlaties piedalīties klātienē?
Jā ☐
Nē ☐
Lūdzu, norādiet iemeslus (*):

(*) Fakultatīvi.

([1]) Padomes 2001. gada 28. maija Regula (EK) Nr. 1206/2001 par sadarbību starp dalībvalstu tiesām pierādījumu iegūšanā civillietās un komerclietās (OV L 174, 27.6.2001., 1. lpp.).

10. *Dokumentu izsniegšana un saziņa ar tiesu*

Procesuālos dokumentus, piemēram, Jūsu prasību, atbildētāja atbildi, jebkādu pretprasību un spriedumu, var pusēm izsniegt pa pastu vai ar elektroniskiem līdzekļiem, ja šādi līdzekļi tiesai ir tehniski pieejami un pieņemami saskaņā ar tās dalībvalsts procesuālajām tiesībām, kurā noris procedūra. Gadījumā, ja dokumenti izsniedzami dalībvalstī, kas nav tā dalībvalsts, kurā noris procedūra, jāievēro arī tās dalībvalsts procesuālie noteikumi, kurā veicama izsniegšana. Elektroniskos līdzekļus varētu izmantot arī cita veida rakstiskai saziņai (piem., pieprasījumam ierasties uz tiesas sēdi). Elektroniskos saziņas līdzekļus var izmantot tikai tad, ja adresāts iepriekš nepārprotami piekritis elektroniskai dokumentu izsniegšanai un/vai cita veida rakstveida paziņojumu saņemšanai no tiesas saskaņā ar tās dalībvalsts procesuālajiem noteikumiem, kurā ir saņēmēja domicils. Lai pārliecinātos, vai attiecīgajās dalībvalstīs ir pieejami un pieņemami izsniegšanas un/vai saziņas elektroniskie līdzekļi, lūdzu, pārbaudiet informāciju Eiropas e-tiesiskuma portālā:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-lv.do?init=true

10.1. Vai Jūs piekrītat elektronisko saziņas līdzekļu izmantošanai, lai saņemtu atbildētāja atbildi, jebkādu pretprasību un spriedumu?

Jā ☐

Nē ☐

10.2. Vai Jūs piekrītat elektronisko saziņas līdzekļu izmantošanai, lai saņemtu rakstveida paziņojumus, kas nav 10.1. punktā minētie dokumenti?

Jā ☐

Nē ☐

11. *Apliecinājums*

Spriedumu, kas dalībvalstī pieņemts atbilstīgi Eiropas procedūrai maza apmēra prasībām, var atzīt un izpildīt citā dalībvalstī. Ja Jūs vēlaties lūgt to atzīt un izpildīt dalībvalstī, kas nav tiesas dalībvalsts, Jūs varat šajā veidlapā lūgt tiesu pēc tam, kad tā būs pieņēmusi Jums labvēlīgu spriedumu, izsniegt apliecinājumu par šo spriedumu.

11.1. Apliecinājums

Es lūdzu tiesu izsniegt apliecinājumu par spriedumu

Jā ☐

Nē ☐

Pēc Jūsu lūguma tiesa var Jums izsniegt apliecinājumu citā valodā, izmantojot dinamiskās veidlapas, kas ir pieejamas Eiropas e-tiesiskuma portālā. Tas var atvieglot sprieduma izpildi citā dalībvalstī. Lūdzu, ņemiet vērā, ka tiesai nav pienākuma nodrošināt apliecinājuma brīvā tekstā aizpildāmajās ailēs iekļautā teksta tulkojumu vai transliterāciju.

11.2.

Es lūdzu tiesu izdot apliecinājumu citā valodā, kas nav tiesvedības valoda, konkrēti:

BG ☐ ES ☐ CS ☐ DE ☐ ET ☐ EL ☐ EN ☐ FR ☐ HR ☐ IT ☐
LV ☐ LT ☐ HU ☐ MT ☐ NL ☐ PL ☐ PT ☐ RO ☐ SK ☐ SL ☐
FI ☐ SV ☐

12. *Datums un paraksts*

Lūdzu, pārliecinieties, vai esat skaidri norādījis savu vārdu, pieteikuma pēdējā lapā parakstījies un minējis datumu.

12. *Datums un paraksts*

Es, apakšā parakstījies(-usies), lūdzu tiesu pieņemt spriedumu pret atbildētāju(-iem), pamatojoties uz manu prasību.

Es apliecinu, ciktāl man zināms, ka sniegtā informācija ir patiesa un sniegta labticīgi.

Vieta:

Datums: / ___/___ _____

Vārds, uzvārds un paraksts:

Prasības pieteikuma veidlapas (A veidlapa) papildinājums

Bankas dati (*) **maksājumiem par pieteikuma iesniegšanu tiesai**

Konta īpašnieks / kredītkartes īpašnieks:
Bankas nosaukums, *BIC* vai cits atbilstīgais bankas kods / kredītkaršu uzņēmums:
Konta numurs vai *IBAN* / kredītkartes numurs, kredītkartes derīguma termiņš un drošības kods:

(*) Fakultatīvi.

II PIELIKUMS

EIROPAS PROCEDŪRA MAZA APMĒRA PRASĪBĀM

B VEIDLAPA

TIESAS PIEPRASĪJUMS PAPILDINĀT UN/VAI LABOT PRASĪBAS PIETEIKUMA VEIDLAPU

(4. panta 4. punkts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām)

Aizpilda tiesa

Lietas Nr.:

Saņemts tiesā: _____/_____/_____ .

1. *Tiesa*

1.1. Nosaukums:

1.2. Iela un mājas numurs / pastkaste:

1.3. Pilsēta un pasta indekss:

1.4. Valsts:

2. *Prasītājs*

2.1. Uzvārds, vārds / uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:

2.2. Personas kods vai pases numurs / reģistrācijas numurs (*):

2.3. Iela un mājas numurs / pastkaste:

2.4. Pilsēta un pasta indekss:

2.5. Valsts:

2.6. Tālrunis (*):

2.7. E-pasts (*):

2.8. Ja ir – prasītāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):

2.9. Cita informācija (*):

3. *Atbildētājs*

3.1. Uzvārds, vārds / uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:

3.2. Personas kods vai pases numurs / reģistrācijas numurs:

3.3. Iela un mājas numurs / pastkaste:

3.4. Pilsēta un pasta indekss:

3.5. Valsts:

3.6. Tālrunis (*):

3.7. E-pasts (*):

3.8. Ja ir – atbildētāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):

3.9. Cita informācija (*):

(*) Fakultatīvi.

Tiesa ir izskatījusi Jūsu prasības veidlapu un uzskata, ka tā nav pietiekami skaidra vai atbilstīga, vai nav pareizi aizpildīta: lūdzam tiesvedības valodā papildināt un/vai labot pieteikumu saskaņā ar turpmāk norādīto, cik vien drīz tas iespējams, bet ne vēlāk kā līdz _____ .

Ja Jūs neiesniegsiet prasības papildinājumu un/vai labojumus norādītajā termiņā, tiesa Jūsu prasību noraidīs saskaņā ar Regulā (EK) Nr. 861/2007 paredzētajiem noteikumiem.

Jūsu prasības veidlapa nav aizpildīta pareizajā valodā. Lūdzam to aizpildīt vienā no šīm valodām:

bulgāru valoda	☐	čehu valoda	☐	horvātu valoda	☐
vācu valoda	☐	spāņu valoda	☐	grieķu valoda	☐
igauņu valoda	☐	īru valoda	☐	itāļu valoda	☐
franču valoda	☐	lietuviešu valoda	☐	ungāru valoda	☐
latviešu valoda	☐	holandiešu valoda	☐	poļu valoda	☐
maltiešu valoda	☐	rumāņu valoda	☐	slovāku valoda	☐
portugāļu valoda	☐	somu valoda	☐	zviedru valoda	☐
slovēņu valoda	☐	angļu valoda	☐	cita: (lūdzu, precizējiet)	

Šīs veidlapas iedaļas ir jāpapildina un/vai jālabo šādi:

—

—

—

—

Vieta:

Datums: ___ / ___/ _____

Paraksts un/vai zīmogs:

III PIELIKUMS

EIROPAS PROCEDŪRA MAZA APMĒRA PRASĪBĀM

C VEIDLAPA

ATBILDES VEIDLAPA

(5. panta 2. un 3. punkts Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām)

SVARĪGA INFORMĀCIJA UN NORĀDĪJUMI ATBILDĒTĀJAM

Pret Jums ir iesniegta prasība Eiropas procedūras maza apmēra prasībām kārtībā, kā norādīts pievienotajā prasības pieteikuma veidlapā.

Jūs varat sniegt atbildi, aizpildot šīs veidlapas II daļu un nosūtot to atpakaļ tiesai vai jebkādā citā piemērotā veidā 30 dienu laikā pēc tam, kad Jums ir nodota prasības pieteikuma veidlapa un atbildes veidlapa.

Lūdzu ņemt vērā, ka, ja Jūs neatbildēsiet 30 dienu laikā, tiesa pieņems spriedumu.

Lūdzu pārliecinieties, vai esat skaidri norādījis savu vārdu, veidlapas beigās parakstījies un norādījis datumu.

Jums būtu jāizlasa arī prasības veidlapā ietvertie norādījumi; tie var Jums palīdzēt sagatavot atbildi.

Palīdzība veidlapas aizpildīšanā. Jūs varat saņemt palīdzību šās veidlapas aizpildīšanai. Lai uzzinātu, kā saņemt šādu palīdzību, jūs varat atsaukties uz dalībvalstu sniegto informāciju, kā arī informāciju, kas publicēta Eiropas Tiesiskās sadarbības atlantā civillietās un komerclietās, kas ir pieejams Eiropas e-tiesiskuma portālā (https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-lv.do?init=true). Ievērojiet, ka šī palīdzība neietver juridisko palīdzību, par ko jāiesniedz atbilstīgs pieteikums saskaņā ar valsts tiesību aktiem; tāpat tā neietver arī Jūsu lietas juridisku izvērtējumu.

Valoda. Jums būtu jāatbild uz prasību tās tiesas valodā, kura ir nosūtījusi Jums šo veidlapu.

Lūdzam ņemt vērā, ka veidlapa visās Eiropas Savienības iestāžu oficiālajās valodās ir pieejama Tiesiskās sadarbības atlasa vietnē (http://ec.europa.eu/justice_home/judicialatlascivil/html/index_lv.htm). Tas var Jums palīdzēt aizpildīt veidlapu prasītajā valodā.

Mutiska uzklausīšana. Lūdzu, ņemt vērā, ka Eiropas procedūra maza apmēra prasībām ir rakstiska procedūra. Tomēr tiesa var lemt par mutisku uzklausīšanu, ja tā uzskata, ka nav iespējams taisīt spriedumu, pamatojoties uz rakstiskajiem pierādījumiem. Tomēr Jūs varat šajā veidlapā vai vēlāk pieprasīt mutisku uzklausīšanu tiesas sēdē. Tiesa var noraidīt Jūsu lūgumu, ja tā uzskata, ka, ņemot vērā lietas apstākļus, mutiska uzklausīšana nav nepieciešama taisnīgai lietas izskatīšanai. Mutiskā uzklausīšana būtu jāveic, izmantojot piemērotus distances sakaru līdzekļus, piemēram, videokonferenci vai telefonkonferenci, ja tie ir pieejami tiesai. Ja uzklausāmās personas domicils ir dalībvalstī, kas nav tā dalībvalsts, kuras tiesā celta prasība, uzklausīšanu, izmantojot distances sakaru tehnoloģijas, organizē atbilstoši procedūrām, kas paredzētas Regulā (EK) Nr. 1206/2001 (https://e-justice.europa.eu/content_taking_of_evidence-76-lv.do?init=true).

Tomēr tiesa var nolemt, ka personām, kas uzaicinātas uz uzklausīšanu, ir jāpiedalās klātienē. Jūs varat tiesai norādīt, kam dodat priekšroku, paturot prātā, ka gadījumā, ja Jūs lūgs klātienē piedalīties lietas izskatīšanā, jebkuru saistībā ar klātbūtnes nodrošināšanu radušos izdevumu atgūšana notiek saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām, 16. panta noteikumiem. Minētajā pantā noteikts, ka tiesa pusei, kurai tiesvedības iznākums ir bijis labvēlīgs, neatlīdzina izmaksas, kas radušās nevajadzīgi, vai ir nesamērīgas salīdzinājumā ar prasījumu.

Apliecinošie dokumenti. Jūs varat norādīt iespējamus pierādījumus un attiecīgā gadījumā pievienot apliecinājuma dokumentus.

Pretprasība. Ja jūs vēlaties iesniegt prasību attiecībā uz prasītāju (pretprasību), Jums būtu jāaizpilda un jāpievieno atsevišķa A veidlapa, kas atrodama internetā Eiropas e-tiesiskuma portālā (https://e-justice.europa.eu/dynform_intro_form_action.do?idTaxonomy=177&plang=lv&init=true&refresh=1) vai kuru var pieprasīt tiesā, kura Jums nosūtījusi šo veidlapu. Ņemiet vērā, ka pretprasības gadījumā Jūs esat uzskatāms par prasītāju.

Jūsu datu labošana. Jūs varat labot vai papildināt datus par sevi (piemēram, kontaktinformāciju, parstāvi utt.) 6. iedaļā "Cita informācija".

Dokumentu izsniegšana un saziņa ar tiesu. Procesuālos dokumentus, piemēram, Jūsu atbildi un spriedumu, var pusēm izsniegt pa pastu vai ar elektroniskiem līdzekļiem, ja šādi līdzekļi tiesai ir tehniski pieejami un pieņemami saskaņā ar tās dalībvalsts procesuālajām tiesībām, kurā noris procedūra. Gadījumā, ja dokumenti izsniedzami dalībvalstī, kas nav tā dalībvalsts, kurā noris procedūra, jāievēro arī tās dalībvalsts procesuālie noteikumi, kurā veicama izsniegšana. Elektroniskos līdzekļus varētu izmantot arī cita veida rakstiskai saziņai (piem., pieprasījumam ierasties uz tiesas sēdi). Elektroniskos saziņas līdzekļus var izmantot tikai tad, ja adresāts iepriekš nepārprotami piekritis elektroniskai dokumentu izsniegšanai un/vai cita veida rakstveida paziņojumu saņemšanai no tiesas saskaņā ar tās dalībvalsts procesuālajiem noteikumiem, kurā ir saņēmēja domicils. Lai pārliecinātos, vai attiecīgajās dalībvalstīs ir pieejami un pieņemami izsniegšanas un/vai saziņas elektroniskie līdzekļi, lūdzu, pārbaudiet informāciju Eiropas e-tiesiskuma portālā:

https://e-justice.europa.eu/content_small_claims-354-lv.do?init=true

Papildu vieta. Ja Jums pietrūkst vietas šajā ailē, Jūs varat pievienot papildu lapas.

I daļa (aizpilda tiesa)

Prasītāja vārds:

Atbildētāja vārds:

Tiesa:

Prasība:

Lietas Nr.:

II daļa (aizpilda atbildētājs)

1. Vai Jūs atzīstat prasību?

Jā ☐

Nē ☐

Daļēji ☐

Ja esat atbildējis "nē" vai "daļēji", lūdzu, norādiet iemeslus:

Uz prasību neattiecas Eiropas procedūra maza apmēra prasībām ☐

lūdzu, norādiet sīkāk

Citādi ☐

lūdzu, norādiet sīkāk

2. Ja prasību neatzīstat, lūdzu, aprakstiet pierādījumus, ko vēlaties izmantot, lai apstrīdētu prasību Lūdzu, norādiet, kurus Jūsu argumentus šajā atbildē tie pamato. Vajadzības gadījumā Jums būtu jāpievieno attiecīgi apliecinoši dokumenti.

Rakstisks pierādījums ☐ lūdzu, norādiet sīkāk

Liecinieki ☐ lūdzu, norādiet sīkāk

Citādi ☐ lūdzu, norādiet sīkāk

3. Vai Jūs vēlaties mutisku uzklausīšanu tiesas sēdē?

Jā ☐

Nē ☐

Ja jā, lūdzu, norādiet iemeslus (*):

4. Ja tiesa nolemj rīkot mutisku uzklausīšanu, vai Jūs vēlaties piedalīties klātienē?

Jā ☐

Nē ☐

Lūdzu, norādiet iemeslus (*):

5. Vai Jūs prasāt atlīdzināt tiesvedības izmaksas?

Jā ☐

Nē ☐

Ja jā, lūdzu norādiet konkrētas izmaksas un prasīto vai līdz šim aprēķināto summu:

6. Vai Jūs vēlaties iesniegt pretprasību?

Jā ☐

Nē ☐

Ja jā, aizpildiet un pievienojiet atsevišķu A veidlapu

7.1. Vai jūs piekrītat izmantot elektroniskos līdzekļus attiecībā uz sprieduma izsniegšanu?

Jā ☐

Nē ☐

7.2. Vai jūs piekrītat izmantot elektroniskos līdzekļus, lai saņemtu rakstveida paziņojumus, kas nav spriedums?

Jā ☐

Nē ☐

8. Cita informācija (*)

9. Datums un paraksts

Es apliecinu, ciktāl man zināms, ka sniegtā informācija ir patiesa un sniegta labticīgi.

Vieta:

Datums: ___ / ___ / _____

Vārds, uzvārds un paraksts:

(*) Fakultatīvi.

IV PIELIKUMS

EIROPAS PROCEDŪRA MAZA APMĒRA PRASĪBĀM

D VEIDLAPA

APLIECINĀJUMS PAR SPRIEDUMU ATBILSTĪGI EIROPAS PROCEDŪRAI MAZA APMĒRA PRASĪBĀM VAI TIESAS IZLĪGUMU

(20. panta 2. punkts un 23.a pants Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 861/2007, ar ko izveido Eiropas procedūru maza apmēra prasībām)

Aizpilda tiesa

1.	*Tiesa*
1.1.	Nosaukums:
1.2.	Iela un mājas numurs / pastkaste:
1.3.	Pilsēta un pasta indekss:
1.4.	Valsts:
2.	*Prasītājs*
2.1.	Uzvārds, vārds / uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:
2.2.	Personas kods vai pases numurs / reģistrācijas numurs (*):
2.3.	Iela un mājas numurs / pastkaste:
2.4.	Pilsēta un pasta indekss:
2.5.	Valsts:
2.6.	Tālrunis (*):
2.7.	E-pasts (*):
2.8.	Ja ir – prasītāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):
2.9.	Cita informācija (*):
3.	*Atbildētājs*
3.1.	Uzvārds, vārds / uzņēmuma vai organizācijas nosaukums:
3.2.	Personas kods vai pases numurs / reģistrācijas numurs (*):
3.3.	Iela un mājas numurs / pastkaste:
3.4.	Pilsēta un pasta indekss:
3.5.	Valsts:
3.6.	Tālrunis (*):
3.7.	E-pasts (*):
3.8.	Ja ir – atbildētāja pārstāvis un kontaktinformācija (*):
3.9.	Cita informācija (*):

(*) Fakultatīvi.

4. *Spriedums*

4.1. Datums:

4.2. Lietas Nr.:

4.3. Sprieduma būtība:

4.3.1. Tiesa ir izdevusi rīkojumu _____ izmaksāt _____

1) pamatsumma

2) procenti

3) izmaksas

4.3.2. Tiesa ir izdevusi rīkojumu pret _____ par _____

(Ja spriedums pieņemts apelācijas kārtībā vai spriedums ir pārskatīts.)

Šis spriedums aizstāj spriedumu, kas taisīts ____ /_____ /_____, lietas numurs _____ ,
un jebkādu ar to saistītu apliecinājumu.

SPRIEDUMU ATZĪST UN IZPILDA CITĀ DALĪBVALSTĪ BEZ VAJADZĪBAS PAZIŅOT SPRIEDUMA IZPILDĀMĪBU UN NEPAREDZOT IESPĒJU TO NEATZĪT.

5. *Tiesas izlīgums*

5.1. Datums:

5.2. Lietas Nr.:

5.3. Sprieduma būtība:

5.3.1. Puses vienojās, ka _____ maksās _____

1) pamatsumma

2) procenti

3) izmaksas

5.3.2. Puses vienojās, ka _____ veiks šādas darbības _____

Vieta:

Datums: _____ / ____ / _____

Paraksts un/vai zīmogs

(*) Fakultatīvi.”